

нового здания, сумма в 300 000 долл. представляется незначительной.

55. Г-н ГАМБРО (Норвегия) поддерживает заявления представителей Соединенного Королевства и Нидерландов.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, касаясь пересмотренной сметной суммы по разделу 19, Постоянное оборудование (А/С.5/385), указывает, что предложенная Генеральным Секретарем и принятая Консультативным комитетом пересмотренная сумма исчисляется в 302 000 долларов. Из этой суммы необходимо вычесть 500 000 долл. на перестройку здания отделения в Манхэттене, что будет обсуждаться позднее. Поэтому пересмотренная сметная сумма по разделу 19 составляет 302 000 долларов.

Пересмотренная сметная сумма в 302 000 долл. для раздела 19 утверждается 40 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Утверждение докладов докладчика

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Пятого комитета на четыре доклада (А/1446, А/1447, А/1448 и А/1449), представленные докладчиком по тем вопросам повестки дня, которые Комитетом обсуждались раньше.

58. Лорд КРУК (Соединенное Королевство), поддержанный г-ном МАШАДО (Бразилия) и г-ном ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды), предлагает, чтобы, как это делалось на предыдущих сессиях, представленные докладчиком доклады рассматривались и официально утверждались Комитетом до передачи их в Генеральную Ассамблею.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м. дня.

ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 20 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/1267); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ VIII. РАЗДЕЛ 25. ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ И РАЗДЕЛ 26. ПЕЧАТНЫЕ ИЗДАНИЯ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что смета расходов на типографские работы по контрактам, за исключением тех, которые относятся к Международному Суду, была сведена в бюджетной смете на 1951 год по разделам 25 и 26. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендует сократить смету по разделу 25 на 52 800 долл., т. е. до 870 000 долл. и смету по разделу 26 на 193 100 долл., т. е. до 900 000 долларов.

2. Г-н МАШАДО (Бразилия), поддерживая рекомендации Консультативного комитета, ссылаясь на то обстоятельство, что некоторые органы Объединенных Наций требуют стенографических отчетов прений. Он надеется, что при обсуждении вопроса об официальных отчетах, администрация будет прежде всего учитывать качество этих отчетов, а затем их стоимость, так как г-ну Машадо известно, что некоторые органы не удовлетворены этим обслуживанием.

3. Лорд КРУК (Соединенное Королевство), касаясь вопроса о заключении контрактов в государствах с

неустойчивой валютой, напоминает членам Пятого комитета, что делегация Соединенного Королевства на четвертой сессии Комитета настаивала на размещении администрацией заказов на типографские работы именно в этих странах¹. Несмотря на некоторые неудобства, связанные с заключением контрактов в отдаленных от Центральных учреждений странах, британская делегация все же считает, что в этом отношении можно сделать больше. Стоимость печатания документов на иностранных языках в Соединенных Штатах Америки весьма высока, и поэтому лорд Крук настаивает, чтобы администрация сделала все возможное, чтобы максимальное число типографских работ выполнялось в странах с неустойчивой валютой.

4. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат), выступая в качестве председателя Издательской коллегии, заявляет, что политика этой коллегии полностью соответствует высказанному представителем Соединенного Королевства мнением и что, в то время как в 1949 году вне Соединенных Штатов Америки было израсходовано 17 процентов бюджетной сметы на типографские работы, в 1950 году там будет израсходовано около 28 процентов этой сметы. Если же считать количество напечатанных страниц, то в 1949 году 26 процентов всего числа страниц было напечатано вне Соединенных Штатов и около 42 процентов страниц будут там же напечатаны к концу 1950 года. Теперь уже принимаются меры, чтобы в 1951 году были на подходящих условиях размещены заказы в целом ряде стран с неустойчивой валютой, в которых до настоящего времени соответствующих контрактов не заключалось.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 195-е заседание, пункт 49.

5. Г-н ФРИЙС (Дания) выражает удовлетворение по поводу контакта, установленного с департаментом, ведающим раздачей документов отдельным делегациям, а также по поводу стараний Секретариата осуществить экономию на типографских работах.
6. Говоря о таблице, приведенной на стр. 43 доклада Консультативного комитета (А/1312), г-н Фрийс спрашивает, можно ли осуществить еще большую экономию. Его удивляет большое число экземпляров официальных отчетов Постоянного центрального комитета по опиуму, которые предполагается опубликовать.
7. Делегация Дании присоединяется к замечаниям, содержащимся в пункте 271 доклада Консультативного комитета, и соглашается с тем, что некоторые документы должны воспроизводиться на ротаторе, а не печататься.
8. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат) заявляет, что в 1950 году связь между Секретариатом и отдельными делегациями в отношении раздачи документов улучшилась значительно лучше, чем когда бы то ни было. Такая связь взаимно полезна, так как она ведет к более систематическому использованию и к значительному сокращению числа раздаваемых документов.
9. Говоря о большом количестве экземпляров официальных отчетов Постоянного центрального комитета по опиуму, которое предполагается разослать, г-н Кордье указывает, что эти отчеты используются отдельными правительствами, равно как и техническими и научными органами государств-членов Организации, заинтересованными в вопросе о контроле над производством опиума.
10. Издательская коллегия сделала все от нее зависящее, чтобы эти документы были размножены на ротаторе, а не отпечатаны, и будет иметь в виду рекомендации, приведенные в пункте 271 доклада Консультативного комитета.
11. Г-н ГАМБРО (Норвегия), в связи с пунктом 270 доклада Консультативного комитета, надеется, что печатание Сборника договоров не будет производиться на бумаге более низкого качества. Этот Сборник хранится в общественных и правительственных библиотеках и поэтому он должен печататься на бумаге хорошего качества.
12. Говоря о пункте 273 доклада Консультативного комитета, г-н Гамбро высказывает надежду на то, что суммы, которые удастся сэкономить, благодаря заключению контрактов в странах с неустойчивой валютой, не будут расходоваться на печатание большого числа документов.
13. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат) заявляет, что, отправляя в печать Сборник договоров, Секретариат имел в виду, что Сборник должен быть отпечатан на хорошей бумаге. Но даже при учете этого обстоятельства было признано возможным несколько изменить качество бумаги.
14. Разумеется, Издательская коллегия не занимается тем, что увеличивает количество печатного материала за счет экономии, осуществляемой благодаря печатанию документов в государствах с неустойчивой валютой.

танию документов в государствах с неустойчивой валютой.

15. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) заявляет, что, по мнению делегации Нидерландов, документы, до сих пор печатавшиеся в Швейцарии, должны отныне печататься, по мере возможности, в соседних государствах, где преобладают более низкие цены.

16. Г-н ГАНЕМ (Франция) соглашается с замечанием представителя Нидерландов и решительно поддерживает пункт 271 доклада Консультативного комитета. Г-н Ганем надеется, что Секретариат будет и впредь стараться, чтобы все документы печатались по возможности в сжатой форме.

17. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат) заявляет, что делается все возможное, для того чтобы документы, которые до настоящего времени печатались в Женеве, отныне печатались бы в государствах, где преобладают более низкие цены.

18. Издательская коллегия всегда стремилась улучшить составление документов для печати и, по возможности, сокращать их.

19. Г-н ЧЖЕН (Китай) заявляет, что Китай особенно заинтересован в документах, публикуемых Постоянным центральным комитетом по опиуму. Так как эти документы до сего времени не выпускались на китайском и русском языках, то г-н Чжен предлагает часть средств, ассигнуемых на печатание их на английском и французском языках, использовать для опубликования ограниченного количества экземпляров на китайском и русском языках. То же самое можно было бы сделать и в отношении отчетов Научной конференции Объединенных Наций по сохранению и использованию естественных богатств, каковые отчеты, по сведениям г-жа Чжена, предполагается опубликовать лишь на английском и французском языках.

20. Г-н КОРДЬЕ (Секретариат) заявляет, что пока не поступило требований об опубликовании на китайском языке отчетов Постоянного центрального комитета по опиуму и Научной конференции Объединенных Наций по сохранению и использованию естественных богатств. Г-н Кордье подчеркивает, что правила процедуры пяти других органов, указанных в таблице, приведенной на странице 44 доклада Консультативного комитета, требуют, чтобы их отчеты опубликовывались на пяти официальных языках; для того, чтобы указанные представителем Китая документы издавались на китайском и русском языках, потребуется особое ассигнование по бюджету.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о сокращении ассигнования по разделу 25 — Официальные отчеты — на 52 800 долл., т. е. до 870 000 долларов.

Рекомендация Консультативного комитета утверждается единогласно.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о сокращении ассигнования по разделу 26 — Печатные издания — на 193 100 долл., т. е. до 900 000 долларов.

Рекомендация Консультативного комитета утверждается единогласно.

**ЧАСТЬ X, РАЗДЕЛ 30.
ПЕРЕДАЧА АКТИВОВ ЛИГИ НАЦИЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в пункте 293 своего доклада (А/1312) Консультативный комитет рекомендует утвердить предложенное ассигнование в сумме 649 500 долл. на первый платеж согласно пункту 1а резолюции 250 (III) Генеральной Ассамблеи о передаче активов Лиги Наций.

24. Г-н МАШАДО (Бразилия), поддерживая рекомендацию Консультативного комитета, предлагает, чтобы Генеральный Секретарь представил шестой сессии Генеральной Ассамблеи доклад по вопросу о приспособлении большого зала Ассамблеи и зала Совета во Дворце наций в Женева так, чтобы они, если понадобится, могли вмещать многочленные собрания, как например Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций. Хотя делегация Бразилии и не одобряет собраний, созываемых вне постоянных Центральные учреждений, это не относится к заседаниям тех из них, которые созываются в европейском отделении.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об утверждении предлагаемого ассигнования в размере 649 000 долл. на первый платеж в связи с ликвидацией постоянных капитальных активов Лиги Наций.

Рекомендация Консультативного комитета утверждается единогласно.

**РАЗДЕЛ 31.
АМОРТИЗАЦИЯ ЗАЙМА НА СООРУЖЕНИЕ
ЗДАНИЙ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ**

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Консультативный комитет в пункте 295 своего доклада (А/1312) рекомендует утвердить предложение ассигновать 1 миллион долл. на выплату первого взноса, причитающегося 1 июля 1951 года согласно условиям соглашения о займе.

27. Лорд КРУК (Соединенное Королевство) заявляет, что его делегация поддерживает рекомендацию Консультативного комитета.

28. Лорд Крук еще раз подчеркивает пожелание делегации Соединенного Королевства относительно того, чтобы ряд контрактов, предусмотренных в связи с постройкой здания Центральные учреждений, был заключен в странах с неустойчивой валютой, в особенности поскольку это касается заказов электрической арматуры, линолеумов, полотенец и т. д. Делегации Соединенного Королевства известно, что по этому поводу было произведено обследование ресурсов государств с неустойчивой валютой, но делегации не известны результаты этого обследования.

29. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых

служб) заявляет, что вопрос, поднятый представителем Соединенного Королевства, будет подробно рассмотрен при обсуждении Пятым комитетом пункта 36 повестки дня «Центральные учреждения Организации Объединенных Наций». Ссылаясь на доклад Генерального Секретаря относительно Центральные учреждений Организации Объединенных Наций (А/1392), г-н Прайс говорит, что предложения на представление заявок на постановку оборудования, о котором говорил представитель Соединенного Королевства, были сделаны в отдельных государствах и были произведены кое-какие закупки, но главную часть таковых еще остается сделать.

30. Г-н ЭЛЛИОТ (Канада) спрашивает, необходимо ли Консультативному комитету ежегодно включать в свой доклад вопрос, которому посвящен раздел 31. Так как погашение Организацией Объединенных Наций в определенный срок полученного ею от правительства Соединенных Штатов Америки займа на сооружение Центральные учреждений безусловно обязательно, то вопрос этот можно было бы смело опускать в будущих докладах.

31. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отвечает, что так как эта статья должна фигурировать в ежегодных бюджетах, Консультативный комитет обязан о ней докладывать.

32. Г-н МАШАДО (Бразилия) в свою очередь указывает, что ежегодное обсуждение Пятым комитетом бюджета базируется на докладе Консультативного комитета, следовательно этот раздел и впредь должен фигурировать в его докладах.

33. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) замечает, что погашение займа входит в категорию текущих расходов и должно поэтому рассматриваться в бюджете наряду с таковыми.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об утверждении предложенного ассигнования в один миллион долл. на уплату первого взноса, причитающегося по условиям соглашения 1 июля 1951 года.

Рекомендация Консультативного комитета утверждается единогласно.

**ЧАСТЬ I, РАЗДЕЛ I. ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ЕЕ КОМИССИИ И КОМИТЕТЫ**

35. Отвечая на вопрос г-на МЕЛАСА (Греция), г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что члены Комитета по взносам получают нормальные суточные в размере 20 долл. в день.

36. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что, прежде чем приступать к голосованию по этому вопросу, желательно было бы получить точное указание о том, где будет созвана Генеральная Ассамблея в следующем году. Как он понимает, обсуждаемая Комитетом смета основана на предположении, что заседания Генеральной Ассамблеи будут иметь место во Флоринг Медоу, а заседания Комитетов — в новом здании Центральные уч-

реждений в Нью-Йорке. Сумма эта предлагается без учета возможного изменения места созыва Ассамблеи по непредвиденным обстоятельствам в 1951 году, что было бы сопряжено с дополнительными расходами.

37. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) отвечает, что смета была составлена исходя из предположения, указанного представителем Бразилии.

38. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, намерен ли Комитет в настоящий момент обсуждать рекомендации относительно выплаты суточных членам комиссий, комитетов и других вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, равно как и других органов Объединенных Наций. Г-н Холл готов его обсуждать позднее, однако, любое решение по этому разделу не должно ограничивать возможности будущего обсуждения вопроса.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поясняет, что вопрос этот будет обсуждаться на следующем заседании.

40. После этого он ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета относительно сокращения ассигнования по разделу 1 на 38 200 долл. и об утверждении его в размере 700 000 долларов.

Рекомендация Консультативного комитета утверждается единогласно.

РАЗДЕЛ 2. СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ, ЕГО КОМИССИИ И КОМИТЕТЫ

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что по разделу 2 ассигнований не испрашивается. Он обращает внимание Комитета на доклад Консультативного комитета (А/1312, пункты 49 и 50), где дается объяснение этой кажущейся аномалии.

42. В ответ на вопрос г-на МАШАДО (Бразилия), г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что по разде-

лу 18а предусматривается ассигнование на временную перестройку помещений во Флоринге, с тем чтобы, до окончания постройки помещения для заседаний в новых зданиях, Совет Безопасности мог собираться во Флоринге.

За неимением возражений раздел 2 утверждается.

Утверждение докладов докладчика (А/1446, А/1447, А/1448, А/1449) (продолжение)

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету в порядке очередности обсудить свои четыре доклада по пунктам 37а, b и c и 44 повестки дня.

44. Лорд КРУК (Соединенное Королевство), предлагая утвердить доклад по пункту 37а повестки дня (А/1446), отдает должное докладчику за его прекрасную работу.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полностью поддерживает замечания лорда Крука.

За неимением возражений, доклад Пятого комитета по пункту 37а повестки дня утверждается.

46. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, предлагает в докладе по пункту 37b повестки дня (А/1447) первую фразу пункта 2 изменить так, чтобы она гласила: «В ходе прений по докладу Ревизионной комиссии ряд членов Комитета поддержал рекомендацию...»

Доклад Пятого комитета по пункту 37b повестки дня утверждается в исправленном виде.

За неимением возражений доклады Пятого комитета по пунктам 37c (А/1448) и 44 (А/1449) повестки дня утверждаются.

Заседание закрывается в 12 ч. 30 м. дня

ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Совместное заседание Пятого комитета и Соединенного второго и третьего комитета

Понедельник 23 октября 1950 года, 10 ч. 45 м. утра Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Избрание докладчика

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает приступить к выдвижению кандидатов на должность докладчика. Он напоминает, что до сих пор существовал обычай избирать одного представителя от Соединенного второго и третьего комитета и одного представителя от Пятого комитета на должности председателя и докладчика Соединенного второго и третьего комитета и Пятого комитета.

2. Г-н ГАНЕМ (Франция) выставляет кандидатуру г-жи Синклер, представителя Канады, на должность докладчика.

3. Г-н РОБЕРТС (Южно-Африканский Союз) и г-н БАННИЕР (Нидерланды) поддерживают эту кандидатуру.

Г-жа Синклер (Канада) единогласно избирается докладчиком

Координация деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (А/1267/Add.1, А/1345, А/1352, А/1441, А/С.2 & 3/L.19 — А/С.5/L.52, А/С.2 & 3/L.20 — А/С.5/L.53, А/С.2 & 3/L.21 — А/С.5/L.54, А/С.2 & 3/L.22 — А/С.5/L.55)

[Пункты 29 и 12]*

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на касающийся процедуры документ (А/С.2 и 3/L.19 — А/С.5/L.52) и открывает общие прения по главе IX доклада Экономического и Социального Совета (А/

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.